



# JAPON

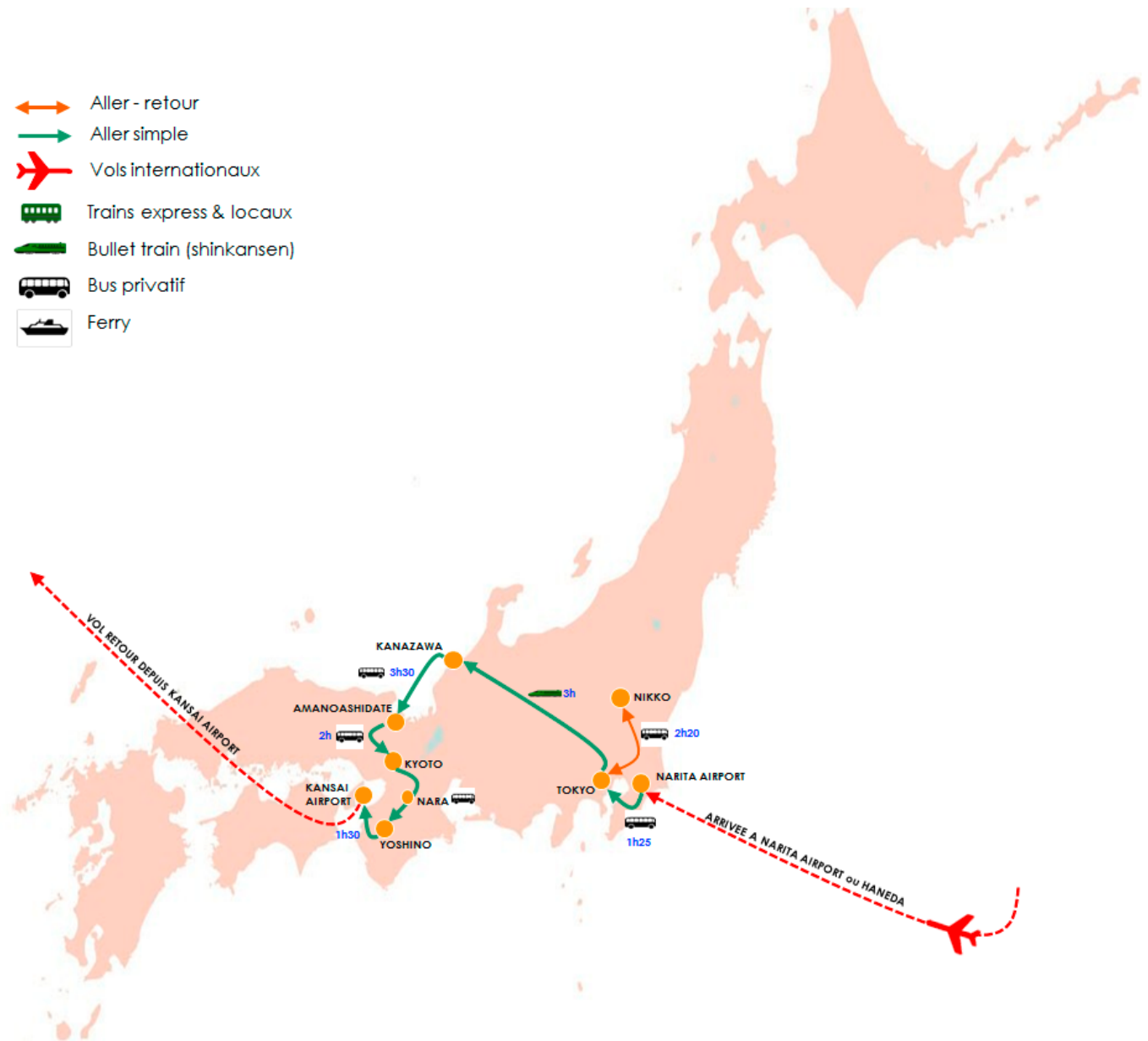
LE JAPON ENTRE TRADITION ET  
MODERNITÉ  
SUR LES PAS DE NICOLAS BOUVIER

Du 14 au 23 octobre 2016

**fert**  
events management

# ITINÉRAIRE

- ↔ Aller - retour
- Aller simple
- ✈ Vols internationaux
- 🚆 Trains express & locaux
- 🚄 Bullet train (shinkansen)
- 🚌 Bus privé
- 🚢 Ferry



# LE VOYAGE

## NICOLAS BOUVIER ET LE JAPON

Depuis bientôt trois décades, des générations d'étudiants et d'amoureux du Japon se sont penchés sur les écrits de voyages et photos noir et blanc de l'écrivain genevois Nicolas Bouvier.

C'est en 1956 que l'écrivain, s'embarquant à bord d'un navire depuis l'île de Ceylan, arrive au gré de ses pérégrinations en vue de Tokyo, avec en poche une simple brosse à dent...

Après cinq années sur place (notamment à Tokyo et Kyoto) où il y rédigea aussi son célèbre ouvrage "l'usage du monde", il y retournera à de nombreuses reprises jusqu'au début des années 70, avec son épouse Eliane. Elle y donna naissance à Thomas, son premier fils, en terre nipponne.

Il faut avoir lu ses "Chroniques japonaises", publiées aux Editions Payot, pour comprendre la naissance de l'archipel, les comportements fascinants de ses habitants, ses coutumes religieuses ancestrales ; sans oublier les pages d'anthologie sur l'île septentrionale d'Hokkaido et ses peuplades Aïnous, ou sur Kyoto et la signification du Zen japonais. On y apprend aussi de multiples informations sur la géographie du lieu.

Pour Nicolas Bouvier c'est avant tout une quête de soi-même, loin des rivages brumeux du Léman, avec des descriptions captées sur le vif dans une langue très poétique lors de ses rencontres avec la population autochtone, et entrecoupées de vers de célèbres poètes japonais.

## BIBLIOGRAPHIE SOMMAIRE :

Chroniques japonaises, Petite Bibliothèque Payot  
Le vide et le plein, Carnets du Japon 1964-1970, Folio  
Le Japon de Nicolas Bouvier, recueil de textes & photos, Editions Hoebeke, 2008

## POINTS FORTS

- Découvrir quelques-unes des villes les plus remarquables du pays comme Tokyo, Kyoto et Nara
- Visiter des contrées moins connues comme Kanazawa, le site naturel de Amanoashidate, le Mont Sacré de Koyasan, etc.
- Contempler plusieurs sites inscrits sur la liste du Patrimoine Mondial de l'Unesco
- S'enrichir de rencontres avec des artistes et personnalités intéressantes: un Maître Bonzaï, un moine suisse au mont Koyasan, etc
- Participer au festival Shuki Tazai, avec une procession d'un millier de figurants en habits de cours et de samourais
- Observer l'impressionnant festival du feu dans le village de montagne de Kurama Onsen (proche de Kyoto)
- Vivre des expériences insolites comme la visite d'un atelier spécialisé dans la fabrication de papier traditionnel, le washi, la participation à une cérémonie du thé, une initiation à la feuille d'or, etc
- Passer une nuitée insolite dans un temple pour s'imprégner plus intensément de l'ambiance particulière qui règne en cet endroit
- Et d'autres surprises...



# LA DESTINATION

L'itinéraire de votre voyage suivra les pas de l'écrivain, depuis le quartier d'Araki cho, à Tokyo, où il résida un temps, jusqu'aux allées du temple Daitokuji, à Kyoto ; en passant par Nara ou le panorama d'Amanoashidate, dont il fait une description détaillée dans ses carnets de voyage.

## TOKYO

Nicolas Bouvier a fait de nombreuses descriptions d'une grande partie des quartiers de Tokyo, du Nakano ku à Araki cho, où il s'établit en arrivant de Ceylan, en passant par Asakusa, Ginza, Kanda, ou Akihabara. Tokyo (東京 en japonais) est la capitale de l'archipel du Japon depuis 1868. Elle constitue l'une des 47 préfectures du Japon, tout en disposant d'un statut administratif qui lui est propre. Le nom de cette cité signifie littéralement « capitale de l'est » (par opposition à Kyoto, qui signifie « ville capitale », la précédente capitale, située à près de 500 kilomètres plus à l'ouest). Elle fut longtemps appelée Edo, « porte de la rivière », en référence à la rivière Sumida qui la traverse de part en part, et qui vient se jeter dans la baie de Tokyo.

Suite à la bataille de Sekigahara en 1600, le Shogun Ieyasu Tokugawa, transforme le petit village d'Edo en une puissante capitale militaire et administrative. Kyoto demeure la capitale officielle car s'y trouve encore la résidence de l'Empereur confiné dans son palais et dont les pouvoirs ont été fortement diminués. Le Shogun inaugure ainsi la période Edo.

En 1657 et en 1923, un grand incendie détruisit une grande partie de la ville, tuant à deux reprises des centaines de milliers de personnes. La ville compta près d'un million d'habitants dès le XVIII<sup>e</sup> siècle. Aujourd'hui, Tokyo est une mégapole rassemblant plus de 40 millions d'habitants.

## NIKKO

Nikkō est plus connue pour ses sanctuaires shintoïstes spectaculaires, installés au bas d'une magnifique forêt de montagnes, et bâtis lors du Shogunat des Tokugawa. On peut notamment citer le fameux Toshogu dédié au Shogun Tokugawa Ieyasu, la sculpture des 3 singes et la peinture du chat endormi. Si Nikko

n'apparaît que succinctement dans les écrits de Nicolas Bouvier, elle est néanmoins présente à travers les explications de l'auteur à propos du Shintoïsme.

## KANAZAWA

Installée à 10 kilomètres de la mer du Japon, Kanazawa s'est établie entre deux cours d'eau. Seconde ville de la région du Hokuriku, Kanazawa a toujours été considérée comme une métropole de tradition artistique et intellectuelle depuis le XV<sup>e</sup> siècle. Longtemps gérée par le puissant clan des Maeda qui assurèrent la prospérité de la ville, Kanazawa est aussi réputée pour sa gastronomie et son somptueux jardin japonais mondialement connu, le Kenrokuen.

## PANORAMA NATUREL D'AMANOASHIDATE

Cette majestueuse langue de sable recouverte de pins admirablement décrite dans les écrits de Nicolas Bouvier, fait partie des trois hauts lieux des paysages côtiers de l'archipel nippon.

Cet appendice naturel situé sur le rivage de la mer du Japon s'étire sur plus de trois kilomètres et fut souvent comparé au « pont céleste » sur lequel s'établirent les divinités japonaises à l'origine de la naissance de l'archipel.

## KYOTO

Kyoto a longtemps exercé une certaine fascination sur Nicolas Bouvier. Il décida finalement de s'y installer pour un temps, dans la constellation de bâtiments entourant l'imposant temple de Daitokuji.

Avec ses 2000 temples, ses palais, ses jardins « zen », son architecture, Kyoto est considérée comme le centre culturel du Japon. Kyoto est aujourd'hui la capitale de la préfecture de Kyoto ainsi que l'une des grandes villes de la zone métropolitaine Ōsaka-Kobe-Kyoto.

Durant le VIII<sup>e</sup> siècle, voulant s'éloigner de l'influence du clergé bouddhiste au sein du gouvernement impérial, l'Empereur prit la décision de déplacer la capitale depuis l'actuelle Nara vers une région éloignée de

cette influence. Plus tard, la ville fut rebaptisée Kyoto («la ville capitale»). Kyoto resta la capitale impériale du Japon jusqu'au transfert de la résidence de l'Empereur à Edo en 1868, lors de la Restauration Meiji. Epargnée par les bombardements durant la Seconde Guerre mondiale, Kyoto échappa de peu à la destruction atomique. En effet, la ville figurait en tête des cibles désignées par le comité des objectifs. La ville fut finalement rejetée suite à l'intervention auprès du Président Roosevelt, du spécialiste de l'art asiatique Serge Elisseeff, qui connaissait la richesse culturelle de la ville et estimèrent que sa destruction serait un obstacle grave à une réconciliation ultérieure avec le Japon.

### **NARA**

Située non loin de Kyoto, Nara fut pendant le VIII<sup>e</sup> siècle la capitale du Japon, sous le nom de Heijō-kyō. Elle est le cœur originel de la civilisation japonaise, et c'est dans cette plaine que s'élabora au cours des siècles, une culture nouvelle qui assimila les apports coréens et chinois. A la fin de l'époque de Nara, la ville fut renommée Nanto et perdit cependant de son importance. Elle subit de nombreuses destructions au cours des guerres civiles qui ensanglantèrent le bassin central du Yamato, et fut incendiée par le puissant clan des Taira en 1180 au terme d'un long siège qui la rendit exsangue.

En raison de la présence de ses nombreux temples et bâtiments, Nara est une destination incontournable. De nombreux cerfs errent en liberté dans le parc et dans la ville en quémandant de la nourriture aux visiteurs, un parc qui s'étend sur près de 500 hectares et rassemble tous les plus beaux monuments religieux de Nara. Du Grand Bouddha jusqu'au Musée national de Nara. A quelques kilomètres, les nécropoles monumentales des premiers empereurs de l'archipel témoignent de l'importance historique d'une cité incontournable.

### **MONT SACRE DE KOYASAN**

Le Mont Koya est l'un des centres spirituels les plus importants du Japon. Cœur du Bouddhisme de la secte Shingon, c'est aussi le lieu de repos du fondateur de cette branche, Kūkai, plus communément appelé Kōbō-Daishi. Le Mont Koya possède huit sommets qui atteignent 800 mètres et entourent un haut-plateau avec ses dizaines de temples. La majorité d'entre eux accueillent le pèlerin de passage, désireux de fuir les bruits de la ville pour un moment de sérénité en compagnie des moines du lieu.

### **KURAMA ONSEN**

Installée à 15 kilomètres au Nord-Est du palais impérial de Kyoto, la localité de Kurama, située à 570 mètres d'altitude, doit sa fondation à l'établissement, en 770 de notre ère, d'un temple bouddhiste, le Kurama dera, fondé par le prêtre Kantei. Brûlé puis reconstruit après 1945, ce temple est célèbre pour ses grands feux qui ont lieu chaque année le 22 Octobre.



# GUIDE CONFÉRENCIER

Jean-Marie Bouissou est né en 1950. Il est marié et père de 5 enfants, dont un tout petit franco-japonais. Il ne pratique ni les arts martiaux, ni l'«ikebana», ni la calligraphie, mais adore les «onsen» et les «ryokan», la gastronomie japonaise et les «izakaya», les deux «Murakami» (Harumi et Takashi), tous les vieux objets japonais, marcher des heures dans Tokyo ou ailleurs, le nez au vent et la curiosité en éveil...

...ET PARLER DU JAPON!

## CARRIÈRE: LE JAPON, DEPUIS 1975

Normalien (promotion 1969) et agrégé d'histoire, il a vécu 15 ans au Japon (1975-1990) où l'armée l'avait envoyé comme VSNA (Volontaire du Service National Actif). Il y a, entre autres, enseigné au Lycée français de Tokyo et dans diverses universités japonaises, dont la prestigieuse Université Nationale de Tokyo (Tôdai). Il été pensionnaire à la Maison Franco-Japonaise (1982-1985), et directeur de l'Institut Franco-Japonais de Fukuoka (1985-1989).

En 1990, il a été le premier japonologue recruté par Sciences Po Paris, au Centre d'Etudes et de Recherches Internationales. Il y a été directeur de recherche jusqu'à sa retraite (mars 2016), retournant chaque année dans l'Archipel.



Depuis 2013, il vit de nouveau à Tokyo, en qualité de représentant permanent de Sciences Po au Japon. Il continuera d'assumer cette fonction dans les années à venir.

## APPROCHE DU JAPON: SOUS TOUS LES ANGLES!

Jean-Marie Bouissou est spécialiste du Japon d'après-guerre. Son credo est que ce pays ne peut pas se comprendre par une approche étroitement spécialisée, mais qu'il faut l'aborder sous les angles les plus divers, et dans toutes ses dimensions à la fois.

Ses principaux champs d'étude sont la société, l'économie politique, les relations internationales – mais aussi la culture populaire et le manga, l'esthétique et l'éthique dans leurs dimensions traditionnelle et contemporaine, le crime organisé (yakuza) et la corruption, l'aménagement urbain, les phénomènes religieux, la mythologie japonaise dans son rapport à l'histoire, le problème de la conscience des crimes de guerre, le luxe au Japon, les problèmes de sécurité et de défense, l'histoire japonaise et le récit qui en est fait...

Depuis peu, Jean-Marie Bouissou s'est initié aussi au plaisir de l'accompagnement de voyages sur mesure pour des petits groupes francophones et il se réjouit de pouvoir vous faire partager ses connaissances et sa passion du Japon!

## ŒUVRES PRINCIPALES

Il a publié à titre personnel, entre autres:  
\**Géopolitique du Japon. Une île face au monde* (PUF, Col.Major, 2014, 196p.)  
\**Manga. Histoire et univers de la bande dessinée japonaise* (Philippe Picquier, 2010, 2012, 2014, 415p.)  
\**Quand les sumos apprennent à danser. La fin du modèle japonais.* (Fayard, 2003, 635p.)  
\**Japan, the Burden of Success* (Hurst & C°, 2002, 374p.)  
\**Le Japon depuis 1945* (Armand Colin, 1992, 1997, 191p.)

Il a dirigé, entre autres:  
\**Esthétiques du quotidien au Japon* (Editions du Regard, 2010, 224p.)

\**Le Japon contemporain* (Fayard, 2007, 613p.)  
\**Après la crise... Les économies asiatiques à la croisée des chemins* (Karthala, 2003, 437p.)  
\**L'Envers du consensus. Les conflits et leur gestion dans le Japon contemporain* (Presses de Sciences Po, 1996, 237p.)

Il a créé et dirige la collection «L'Asie Immédiate» aux Editions Philippe Picquier, depuis 2012. Sept titres y sont déjà parus.

Et encore: 25 chapitres de livres collectifs en français, anglais ou japonais, et une centaine d'articles en diverses langues.

# SAMEDI 14 OCTOBRE 2016

**GENÈVE – ZÜRICH – TOKYO NARITA**

**11h00–11h45**

LX 2809 Genève – Zurich

**13h05–07h50\***

LX 160 Zurich – Tokyo Narita

*\*Arrivée le lendemain*

Départ de Genève sur les vols mentionnés ci-dessus  
en direction de Tokyo.

Repas et nuitée à bord.



# DIMANCHE 15 OCTOBRE 2016

## TOKYO

Petit-déjeuner à bord.

Votre vol atterrira en début de journée à l'aéroport international de Narita. Votre guide vous attendra dans le hall d'arrivée et vous serez transférés vers Tokyo via le musée des bonsaïs Shunka-en pour une visite en compagnie du propriétaire des lieux.

Vous poursuivrez ensuite votre route en direction Tokyo, avec un arrêt à la tour Skytree d'où vous apercevrez l'étendue de la mégapole depuis son observatoire panoramique, avant d'aller déjeuner dans le quartier d'Asakusa, mis en lumière dans les écrits de Nicolas Bouvier.

Votre après-midi sera consacrée à la découverte du somptueux Musée National, installé en face du grand jardin d'Ueno. Vous aurez tout le loisir de découvrir les origines millénaires d'une civilisation peu connue qui apparaît dans les œuvres de l'auteur genevois, mais dont les réalisations artistiques et architecturales continuent d'être auréolées de mystères.

Enregistrement et installation au, The Gate Hotel Kaminarimon (descriptif en fin de programme).

Votre dîner se tiendra dans un restaurant situé à proximité de votre hôtel.

Retour à votre hôtel pour la nuitée.





# LUNDI 16 OCTOBRE 2016

## TOKYO

Petit-déjeuner à l'hôtel.

Poursuite de la découverte de Tokyo avec la visite du jardin Est accroché aux flancs du Palais Impérial, situé en plein centre de la capitale.

A proximité du jardin, vous déambulerez dans le sanctuaire shintoïste de Yasukuni, admirablement décrit par l'écrivain, puis vous poursuivrez votre chemin sur les traces de l'auteur dans le quartier d'Araki-cho.

Déjeuner dans un restaurant local.

Vous vous rendez ensuite dans le quartier ultra-moderne d'Harajuku-Omotesando.

Votre après-midi s'achèvera par la visite du quartier électronique d'Akihabara, décrits dans les carnets de route de l'auteur.

Dîner dans un restaurant local du quartier de Kanda, un lieu apprécié par Nicolas Bouvier.

Retour à l'hôtel et nuitée.



# MARDI 17 OCTOBRE 2016

## TOKYO - NIKKO - TOKYO

En début de matinée, vous vous dirigerez vers la gare pour prendre un train express à destination de Nikko, centre shintoïste majeur du Japon (cf Chroniques japonaises) lié aux Shoguns Tokugawa et installé dans les montagnes de la région de Tochigi.

Vous assisterez à la procession d'un millier de figurants en habits de courts, et de samouraïs (Festival Shuki Tazai) qui se tient une fois par an, avant d'aller déjeuner dans un restaurant local près du lac de Chuzenji (sous réserve et en fonction du trafic).

En redescendant vers le centre de Nikko, vous irez

découvrir l'ancienne villa Impériale Tamozawa, lieu de villégiature de Feu l'Empereur Hirohito, et l'un des derniers trésor architectural en bois de l'époque Meiji, avant de retourner sur Tokyo en train express en fin d'après-midi.

Votre dîner se tiendra à bord d'un bateau traditionnel sur la rivière Sumida.

Retour à pied à votre hôtel depuis l'embarcadère d'Asakusa.

Nuitée à votre hôtel.



# MERCREDI 18 OCTOBRE 2016

## TOKYO - KANAZAWA

Petit-déjeuner à votre hôtel et check out.

Après votre petit-déjeuner, votre valise principale sera envoyée à votre hôtel à Kyoto.

Vous irez prendre un taxi jusqu'à la gare centrale de Tokyo. Embarquement à bord d'un train rapide japonais à destination de Kanazawa, capitale mondiale de la feuille d'or.

À votre arrivée, vous irez déjeuner en centre-ville avant

de visiter le fameux jardin de Kenrokuen et la demeure seigneuriale de Seisonkaku, ancienne résidence des Seigneurs Maeda. Après une visite au musée mémorial Shinise, dédié à la pharmacopée, vous achèverez cette journée par une initiation à la feuille d'or dans un atelier de la ville.

Installation au Ryokan Yuyarurusaisai (descriptif en fin de programme).

Dîner et nuitée au Ryokan.



# JEUDI 19 OCTOBRE 2016

## KANAZAWA - AMANOASHIDATE - KUROTANI - KYOTO

Petit-déjeuner à l'hôtel et check out.

En début de matinée, vous prendrez la route en direction du Sud-Ouest de l'île de Honshu, le long de la côte de la mer du Japon, en direction du fameux site naturel d'Amanoashidate et du temple de Hyakumanben.

Après un déjeuner à proximité du site, vous poursuivrez dans l'intérieur des terres, à travers la Préfecture de Kyoto, jusqu'au village des artisans de Kurotani, réputé pour ses ateliers de washi.

Après une initiation aux techniques du papier, vous reprendrez votre chemin à destination de Kyoto que

vous atteindrez en début de soirée (arrêt à un village de fermes aux toits de chaume selon le temps restant).

La ville de Kyoto a été construite selon un plan en grille, à l'image de la capitale de la Chine des Tang, Chang'an.

Enregistrement à votre hôtel, le Tokyu hotel 4\* à Kyoto (descriptif en fin de programme).

Votre dîner se tiendra dans un restaurant local, à proximité de votre hôtel.

Retour à l'hôtel pour la nuitée.



# VENDREDI 20 OCTOBRE 2016

## KYOTO

Petit-déjeuner à l'hôtel.

Au cours de cette première matinée à Kyoto, vous irez découvrir la partie Nord-Ouest de cette ville tant décrite par Nicolas Bouvier lors de ses nombreux séjours à Kyoto, avec le temple d'or de Kinkakuji, le jardin zen du temple de Ryoan ji.

Vous achèverez la première partie de cette journée au château de Nijo, dernière demeure des Shoguns Tokugawa.

Après votre déjeuner à proximité du marché traditionnel de Nishiki, vous déambulerez à travers le quartier des Geishas de Gion, chères à l'auteur, et découvrirez la poterie japonaise avant une visite au somptueux temple panoramique de Kiyomizudera qui domine la ville.

Dîner dans un restaurant du centre-ville.

Retour à l'hôtel pour la nuitée.



# SAMEDI 21 OCTOBRE 2016

## KYOTO - NARA - KOYASAN

Petit-déjeuner à l'hôtel et check out.

Dans la matinée, vous prendrez la route en direction de Nara, ancienne capitale politique des empereurs avant d'être déchue de ses droits par Kyoto au VIII<sup>e</sup> siècle. La ville souffrit de nombreuses destructions et incendies au cours des siècles, mais elle conserve un patrimoine architectural incomparable, depuis le Grand Bouddha jusqu'aux pagodes et temples bouddhistes nichés dans le parc de Nara que vous découvrirez au

cours de cette journée.

Vous visiterez également le musée national.

Vous poursuivrez ensuite vers la montagne sacrée de Koyasan, nichée au sommet d'un promontoire rocheux, pour y découvrir l'impressionnante nécropole d'Okunoin et le musée Reihokan.

C'est une expérience bien particulière qui vous attend ce soir : vous allez dîner et passer une nuit dans un temple (descriptif en fin de programme).



# DIMANCHE 22 OCTOBRE 2016

## KOYASAN - KYOTO - KURAMA ONSEN - KYOTO

Petit-déjeuner au temple et check out.

Après une prière avec les moines du temple, suivie d'un petit-déjeuner en communauté, vous reprendrez la route en direction du Sud de Kyoto pour y découvrir une ancienne brasserie de saké et l'élaboration de ce breuvage légendaire.

Votre route se poursuivra ensuite vers le Nord-Est de la ville où vous assisterez à une cérémonie du thé dans le complexes de temples et sous-temples du Daitokuji, avant d'aller observer le festival du feu dans le village de montagne de Kurama Onsen, dans la banlieue Nord de Kyoto.

Vous redescendrez ensuite en ville pour un dîner d'adieu qui se tiendra dans un restaurant traditionnel en compagnie de deux Geishas, personnages souvent décrits dans les œuvres de Nicolas Bouvier.

Enregistrement à votre hôtel, le Tokyu hotel 4\* à Kyoto (descriptif en fin de programme) et nuitée.



# LUNDI 23 OCTOBRE 2016

**KYOTO – AEROPORTS INTERNATIONAL DE  
KANSAI OSAKA (KIX) – GENÈVE**

**10h05-14h45  
16h00-17h10**

LH 741 Tokyo – Francfort  
LX 1222 Francfort – Genève

Changement d'appareil à Francfort et embarquement  
en direction de Genève.

Arrivée à Genève et récupération des bagages.





# SÉLECTION DE LOGEMENTS

## **THE GATE HOTEL KAMINARIMON - TOKYO**

C'est un hébergement situé en plein cœur du quartier d'Asakusa avec un style architectural résolument moderne. L'hôtel dispose de 137 chambres, d'un restaurant français et d'un bar. Une majorité des chambres donnent sur la tour Skytree. L'hôtel est installé à quelques encablures du temple de Senso-ji et de Kaminarimon, l'impressionnante porte d'accès à l'édifice religieux.



## **RYOKAN YUYARURUSAISAI - KANASAWA**

Installé sur le côté Sud de la rivière Sai qui serpente au milieu de Kanazawa, le ryokan Yuyarurusaisai dispose d'une douzaine de chambres installées face au courant, d'un restaurant, d'un bar panoramique. Les chambres sont dans un style résolument japonais, et dotées de plafonds en marqueterie et de poutres ornementales. Le ryokan doit avant tout sa réputation à son emplacement très central et à sa cuisine locale servie dans de la vaisselle kutani.



## **TEMPLE BOUDDHISTE HENJOKO IN (ou similaire) – KOYASAN**

Le temple bouddhiste d'Henjoko in est situé juste à côté du musée Reihokan, au centre de la montagne sacrée de Koyasan, et en face de l'étang aux lotus du Garan. Le temple dispose de 35 chambres avec tatami, et cet établissement possède également des bains thermaux (dont un bain aux herbes).

Le dîner est un repas végétarien (communément appelé 'shojin ryori'), servi par les moines du temple après les explications d'usage. Les clients du temple peuvent également participer aux cérémonies de méditation (ajikan) et de recopiage de sutra (shakyo), et méditer avec les moines et l'abbé supérieur lors des premières prières matinales.



## **TOKYU HOTEL - KYOTO**

Bâti en 1982 et récemment rénové, le Tokyu hotel est installé en plein cœur de Kyoto, à quelques minutes de la gare centrale et du fameux temple de Nishi-Honganji. Cet établissement dispose de 430 chambres spacieuses, d'un service de conciergerie, de trois restaurants, d'un bar, d'une terrasse, d'une salle de gym, etc.



# DONNÉES TECHNIQUES

## **DATES: DU 14 AU 23 OCTOBRE 2016**

Groupe limité à 12 personnes.  
Nombre minimum de personnes pour la réalisation du voyage: 10 personnes (avec probable supplément)

Date limite des inscriptions: le 27 mai 2016  
Les inscriptions reçues après le 28 mai pourront subir une majoration (nous contacter pour plus de détails)

Prix par personne abonnée si réservation jusqu'au 27 mai 2016 base demi double CHF 10'200.-

Prix par personne abonnée si réservation à partir du 28 mai 2016 base demi double CHF 10'800.-

Réduction pour 3e ou 4e voyage Le Temps (Fert ou Equinoxe) CHF 300.-

Réduction pour 5e voyage Le Temps (Fert ou Equinoxe) CHF 500.-

Supplément pour non-abonné au Temps en chambre double CHF 600.-

Supplément pour chambre individuelle CHF 1'750.-

## **CE VOYAGE COMPREND**

- Les vols aller-retour en classe économique avec les compagnies Swiss et Lufthansa (ou similaires)
- Les taxes d'aéroport et surcharges carburant pour tous les vols (à ce jour et sous réserve de modification jusqu'à l'émission des billets)
- Tous les transferts privés mentionnés
- Le logement avec petits déjeuners dans les logements mentionnés
- La pension complète sans les boissons
- Les visites mentionnées avec un guide local et les entrées y relatives
- Les services d'un guide conférencier tout au long du voyage

## **CE VOYAGE NE COMPREND PAS**

- Les services et prestations non mentionnés
- Les boissons lors des repas
- Les dépenses personnelles
- Les pourboires usuels aux guides et chauffeurs
- Les assurances (annulation, bagages, retour prématuré, etc.)
- Le supplément pour les vols en classe affaire (veuillez nous consulter à ce sujet)
- La prolongation de séjour (sur demande et en fonction du nombre de jours souhaités)

## **CONDITIONS DE RESERVATION ET D'ANNULATION**

Un acompte de 50% minimum est payable lors de votre inscription.

Les logements sont susceptibles d'être modifiés d'ici à ce que le voyage soit confirmé avec un nombre suffisant de participants.

Les conditions d'annulation seront confirmées ultérieurement.

Christophe Dubouchet  
Tél. 022 839 43 55  
E-mail: c.dubouchet@fert.ch